

ОЛЬГА АЛЕКСЕЕВНА КОЛОКОЛОВА

кандидат филологических наук, младший научный сотрудник
Института языка, литературы и истории
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Федеральный исследовательский центр «Карельский научный центр
Российской академии наук»
(Петрозаводск, Российская Федерация)
ORCID 0000-0002-1625-5791; kolokolova.olg@yandex.ru

НАУЧНОЕ НАСЛЕДИЕ ЭЙНО ГЕНРИХОВИЧА КАРХУ: К 100-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ УЧЕНОГО

А н н о т а ц и я . Статья посвящена известному финно-угроведу, доктору филологических наук, профессору Э. Г. Карху. Предпринята попытка последовательного описания и обобщения важнейших научных результатов деятельности ученого, что составляет новизну данного исследования. Цель – описать вклад Карху в изучение истории литератур Карелии и Финляндии, русско-финских литературных связей и карело-финского фольклора. Рассмотрены этапы научного пути, представлены наиболее значимые труды. Уделяется внимание переводческой деятельности ученого. Карху положил начало изучению русско-финских литературных и культурных связей; исследовал литературу Финляндии на финском и шведском языках в ее развитии от истоков до периода послевоенного модернизма. Обзор основных жанров карельского и ингерманландского фольклора также был осуществлен в историческом аспекте, с учетом связи фольклорных и литературных традиций. Карху посвятил ряд работ биографии Э. Леннрота, определению жанровой специфики и проблематики эпоса «Калевала». Ученый рассматривал локальный материал в свете европейских и мировых традиций, привлекал широкий историко-культурный контекст. Проведенный анализ позволяет сделать вывод, что основные методы работы – историзм и привлечение широкого контекста – позволили исследователю решить масштабные задачи российской филологической науки в области сравнительного литературоведения и систематического изучения истории литературы Финляндии.

К л ю ч е в ы е с л о в а : Э. Г. Карху, финно-угроведение, история литературы Финляндии, финско-русские литературные связи, карело-финский фольклор, фольклор Ингерманландии

Б л а г о д а р н о с т и . Публикация подготовлена в рамках государственного задания КарНЦ РАН.

Д л я ц и т и р о в а н и я : Колоколова О. А. Научное наследие Эйно Генриховича Карху: К 100-летию со дня рождения ученого // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2024. Т. 46, № 1. С. 47–52. DOI: 10.15393/uchz.art.2024.990

ВВЕДЕНИЕ

В 2023 году исполнилось 100 лет со дня рождения Эйно Генриховича Карху, известного литературоведа, литературного критика и переводчика, доктора филологических наук, профессора. Исследователь посвятил более 300 научных работ изучению карело-финского фольклора, истории литературы Карелии и Финляндии, а также финско-русских литературных и культурных связей. Ряд монографий и статей были опубликованы за рубежом – в Финляндии, Эстонии, Швеции, Венгрии, Германии, США. Помимо научной работы, он занимался преподавательской деятельностью – читал курсы лекций в университетах Петрозаводска, Ленинграда, Хельсинки, Турку, Оулу, Стокгольма, Лейпцига, Грайфсвальда. Яв-

лялся членом Союза писателей России, получил звания заслуженного деятеля науки РСФСР и КАССР, почетного гражданина Республики Карелия и лауреата Государственной премии Республики Карелия. Достижения ученого в области филологии высоко оценены международным научным сообществом: он был избран почетным доктором Университета Йозенсуу, членом Общества финской литературы, Международного общества фольклористов, в 1983 году был награжден золотой медалью общества «Финляндия – СССР». Научное наследие Карху стало предметом изучения в филологической науке. Полная библиография работ представлена в указателях, подготовленных Н. А. Прушинской [13] и Н. В. Чикиной [11]. Основной корпус составля-

ют публикации на русском, финском и карельском языках, освещающие научные достижения Карху в целом. В то же время в некоторых трудах исследуются частные вопросы и отдельные направления, разработанные ученым. К примеру, в статье В. В. Цоффки Карху представлен как пушкинист [10]. Н. В. Чикина осветила некоторые вопросы архивации научного наследия Карху [12]. В 2013 году под редакцией Е. Г. Сойни издан сборник «Эйно Карху – человек, филолог, мыслитель», в котором опубликованы воспоминания, критические и научные статьи о жизни и творчестве ученого. Отдельный раздел книги составляют исследования литературы и фольклора Европейского Севера в контексте идей Карху.

* * *

Э. Г. Карху родился 27 ноября 1923 года в деревне Финно-Высоцкое Красносельского района Ленинградской области в крестьянской семье, которую постигло тяжелое испытание – выселение на Кольский полуостров, в Хибины. С 1940 года Эйно Генрихович жил в Карелии, участвовал в Великой Отечественной войне. После демобилизации он поступил в Петрозаводский университет (в то время – Карело-Финский государственный университет), окончил отделение финского языка и литературы. В 1956 году защитил кандидатскую диссертацию «Из истории финляндской литературы и журналистики 40-х годов XIX века», в 1967 году – докторскую «Финляндская литература и Россия». С 1956 по 2004 год работал в Институте языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук, в течение 28 лет возглавлял сектор литературы.

Карху стоял у истоков изучения финской словесности в российской науке: он был одним из первых, наряду с А. Хурмеваара и Л. Ронгонен, кто посвятил свою кандидатскую диссертацию истории литературы Финляндии. Трудности, с которыми ученый столкнулся в начале своего пути, были связаны с недостатком систематических знаний о предмете анализа [1: 7–8], труднодоступностью художественных текстов на финском и, в особенности, шведском языках. Карху с первых лет научно-исследовательской работы считал необходимым привлечение первоисточников.

Непосредственным вхождением в область финской литературы является переводческая работа Эйно Генриховича, которая берет начало еще в годы студенчества. В 1949 году на русском языке была опубликована «Повесть о каменистом крае» Вьяйне Катая (второе издание – 1960 год).

Перевод романа Алексиса Киви «Семеро братьев» исследователь считал более трудной и ответственной работой. Издание сопровождалось послесловием, написанным Карху на основе дипломной работы. Благодаря этим публикациям читатели получили возможность познакомиться с произведениями поэтов и писателей Финляндии (А. Киви, М. Лассила, Х. Тихля, Э. Седергран, Э. Диктониуса, Г. Бьерлинга и др.), а также карелов, писавших на финском языке (А. Тимомена, Н. Яккола¹).

Основополагающий принцип, которому Карху следовал на протяжении всей научной деятельности, – историзм. В связи с этим исследователь, для которого было значимо учение К. Маркса, подчеркивал: «Я и в марксизме как исследователь более всего ценю то, что принято называть научным историзмом, строго историческим подходом к исследуемому материалу» [1: 17]. Таким образом, особое внимание уделялось изучению литературно-философской мысли Финляндии, ее связей с европейским сознанием:

«Меня интересовал именно исторический аспект исследования финской литературы в ее целостности и последовательности развития от ранних истоков и затем десятилетие за десятилетием. Исторический подход предполагал одновременный интерес к развитию финской нации и финского общества, включая зарождение и эволюцию самой общественной мысли» [1: 9].

Ученый ставил перед собой масштабные задачи: он полагал, что строгий историзм требует всестороннего освещения наиболее значимых явлений в общей картине эпохи, в рамках европейского и шире – мирового контекста. Р. Коломайнен отметил, что

«научной и мировоззренческой позиции Карху был присущ глубокий рационализм, историзм, то есть восприятие действительности во временной перспективе, и здоровое чувство реальности. <...> Он гордился, что в основе его концепций лежит громадный научно выверенный фактологический материал» [6: 233].

Во время работы над первой монографией Карху изучал не только произведения европейских писателей, но и труды идеологов англо-французского Просвещения, классиков немецкой философии, эстетиков французского натурализма и русского реализма, которые интересовали образованную часть населения Финляндии XVIII–XIX веков. Большое количество времени занимало чтение изданий на финском и шведском языках, а также архивных документов (на русском и частично французском языках), охватывающих период автономии Финляндии в составе Российской империи. В 1962 году в Таллине была опубликована книга «Финляндская

литература и Россия 1800–1850 гг.», посвященная литературе Финляндии и русско-финляндским литературным связям первой половины XIX века. Вторая часть «Финляндская литература и Россия (1850–1900)», охватывающая новый период становления финского национального движения и русско-финляндских культурных отношений второй половины XIX века, вышла в 1964 году.

Карху заложил основы компаративистского направления в изучении литератур Финляндии и России. Основываясь на традиционных методах сравнительного литературоведения, исследователь привлекал факты из истории и культуры обеих стран, что позволяло получить более широкую и объективную картину. Решение обозначенных проблем на более узком материале представлено в работах, посвященных творчеству отдельных писателей: в статье «Герцен и финны»² (1961), монографии «Достоевский и финская литература» (1976), разделе «Пушкин о финнах и финны о Пушкине» в книге «Общие культуры и народов» (2003) [2].

С середины 1960-х годов стали возможны командировки в Финляндию, а затем в Швецию для работы в научных центрах, личных встреч с писателями и исследователями. Это обстоятельство расширило возможности ученого. Карху разрабатывал концепцию истории литературы Финляндии, изложенную впоследствии в его трудах. В 1966 году было опубликовано исследование «Демократическая литература современной Финляндии», в 1972 году – ставшая знаковой в филологической науке России и Финляндии монография «Очерки финской литературы начала XX века». Осенью 1973 года книга вышла в переводе на финский язык в хельсинкском издательстве «Кансанкулттуури» и стала своеобразным представлением исследователя читателю Финляндии, которого, как писал Карху, «хочется думать, привлекал исторический подход к литературе» [1: 17]. По свидетельству автора, его очень беспокоило, как будет принята книга:

«И хотя я до сих пор убежден, что искусства без идеологии не бывает, но мне очень не хотелось, чтобы мое восприятие тончайшей и очень человеческой лирики Эйно Лейно или Онерва оценили как поверхностную газетно-партийную идеологическую пропаганду» [1: 16].

В сборнике «От рун к роману» (1978) ряд статей посвящен финской литературе XIX–XX веков, представлен обзор литературных явлений 1960-х годов, а также рассмотрено творчество шведоязычных писателей. В 1979 году опубликована первая часть обширного исследования «Исто-

рия литературы Финляндии от истоков до конца XIX века», публикация второго тома «Истории литературы Финляндии. XX век» датируется 1990 годом. В работе показана история развития и внутренние взаимосвязи финноязычной и шведоязычной литературы Финляндии. Основу изданной в 1984 году работы «Финская лирика XX века» составляет обзор поэзии от творчества шведоязычного автора А. Мерне до лирики Э.-Л. Маннер и периода послевоенного модернизма. Автор уделяет особое внимание связи поэзии с общественным движением, сочетая широкий контекст с «интересом к конкретному писателю и его герою» [7: 260]. Карху был убежден, что для Финляндии XIX–XX веков

«выработка исторического сознания была чрезвычайно важной, поскольку вопрос стоял о создании современной финской нации на основе всего прошлого культурного опыта» [1: 21].

По мнению литературоведа, эти идеи воплотил Элиас Леннрот, «создавая “Калевалу”, “Кантелетар” и литературный финский язык на базе народного языка» [1: 21]. Интерес к устному народному творчеству возник у исследователя еще в студенческие годы под влиянием Е. М. Мелетинского. Исследуя рунопевческую традицию Ингерманландии, Карху отмечает ее высокую ценность как исторического памятника. Он стремился представить объект исследования в европейском и мировом контексте, анализируя множественные материалы на разных языках, труды философов, теоретиков литературы и фольклора. К примеру, работая над книгой «Карельский и ингерманландский фольклор в историческом освещении» (1994), ученый задался целью представить локальный материал в свете мировых теорий. Помимо трудов В. Я. Проппа, М. М. Бахтина, он изучал трехтомник Э. Кассирера «Философия символических форм», статьи из шестнадцатитомной энциклопедии по истории религий³. В монографии фольклор рассмотрен исторически, а также «в соотношении с литературой, с процессом эволюции художественного сознания в целом» [3: 3]. Изучены основные жанры карельского и ингерманландского народного творчества – эпические руны, причитания, лирические песни, баллады и песни-легенды, сказки. Интересна тема заключительной главы – вопросы трансформации фольклорных традиций в литературные – «сначала на примере “Калевалы” (как литературного произведения, возникшего на основе фольклора), затем на материале творчества некоторых карельских писателей» [3: 4].

Ряд работ Карху посвятил эпосу «Калевала», его жанровой специфике и проблематике. Он был убежден, что «Калевала» представляет собой переходную форму на стыке литературной и фольклорной традиций. Особое внимание в трудах уделяется циклу о Куллерво-бунтаре, чей трагический образ стал одним из самых притягательных для финской литературы и искусства [4: 182]. Карху систематизировал знания о вкладе Леннрота в создание эпоса и развитие народной культуры в Карелии и Финляндии в целом. Итогом продолжительной научной работы стало биографическое исследование «Элиас Леннрот: жизнь и творчество», вышедшее на русском языке в 1996 году. В переводе на финский язык книга была издана в 2002 году.

В 1999 году вышла автобиографическая работа «Малые народы в потоке истории», в которой освещены период раннего детства, годы ссылки в Хибинах, переезд в Карелию, события военной жизни вплоть до возвращения из армии в 1945 году. Материал в книге представлен сквозь призму истории, этнологии и этнографии. Личные воспоминания совмещены с экскурсами в историю Ингерманландии: описаны детали деревенского быта, представлен вклад просветителей в развитие культуры. Одна из главных идей книги – возрождение и сохранение культуры малого народа, поиск «путей к национальному самоутверждению» [5: 238], в том числе посредством развития национального языка и словесности. Непосредственной частью мировоззрения Карху было

«умение “слышать” время, стремление связать прошлое, настоящее и будущее, чувствовать историзм, по-

нимать и ценить роль национальной культуры, культурно-исторического наследия Карелии и страны» [8: 166].

Особого внимания заслуживает стиль Карху, который отличался ясностью и точностью, при этом живостью слога. Ученый еще в молодые годы «вырабатывал свою манеру изложения» [6: 232] и стремился к тому, чтобы его работы были доступны не только специалистам. Следует упомянуть, что ученый превосходно владел и художественным словом, о чем позволяют судить его переводы поэзии и прозы с финского и шведского языков. Е. Г. Сойни отмечает: «Русский язык переводчика восхищает, а ведь до пятого класса Эйно даже не говорил по-русски» [9: 138]. Карху считал, что ученый обязан владеть иностранными языками (шведский, английский и немецкий он выучил в большей степени самостоятельно), в ином случае невозможно получить всестороннее представление о предмете исследования.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Масштабность и фундаментальность трудов Э. Г. Карху соответствует глобальным задачам, которые он ставил перед собой. Следование принципу историзма, изучение общероссийского, европейского, мирового контекста позволили ученому выйти за пределы локального материала. Научное наследие Э. Г. Карху продолжает жить в трудах его учеников Э. Л. Алто, А. И. Мишина и Е. Г. Сойни, а также в работах литературоведов, развивающих заложенные исследователем традиции изучения фольклора и литературы, межкультурного взаимодействия России и Финляндии.

ИЗБРАННЫЕ ПЕЧАТНЫЕ ТРУДЫ Э. Г. КАРХУ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

1. Финляндская литература и Россия, 1800–1850 гг. / Под ред. В. В. Похлебкина и И. И. Кяйвяряйнена. Таллин: Эстгосиздат, 1962. 343 с.
2. Финляндская литература и Россия (1850–1900). М.; Л.: Наука, 1964. 281 с.
3. Очерки финской литературы начала XX века. Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1972. 399 с.
4. Достоевский и финская литература. Петрозаводск: Карелия, 1976. 136 с.
5. История литературы Финляндии. От истоков до конца XIX в. Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1979. 510 с.
6. Финская лирика XX века. Петрозаводск: Карелия, 1984. 319 с.
7. История литературы Финляндии. XX век. Л.: Наука, 1990. 607 с.
8. Карельский и ингерманландский фольклор в историческом освещении (История литературы Карелии: В 3 т. Т. 1). СПб.: Наука, 1994. 239 с.
9. Элиас Леннрот: жизнь и творчество. Петрозаводск: Карелия, 1996. 235 с.
10. Малые народы в потоке истории: Исследования и воспоминания. Петрозаводск: Изд-во Петрозаводского гос. ун-та, 1999. 255 с.
11. Общение культур и народов: Исследования и материалы по истории финско-карельско-русских культурных связей XIX–XX веков. Петрозаводск, 2003. 231 с.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Э. Г. Карху перевел пьесу «Глушь пробуждается», созданную писателем Н. Яккола в соавторстве с актером Государственного финского драматического театра Т. Ланкинемом: Ланкинен Т., Яккола Н. Глушь пробуждается:

Картины из народной жизни в четырех действиях / Пер. с фин. Э. Г. Карху. Петрозаводск: Госиздат КАССР, 1958. 60 с.

² Карху Э. Г. Герцен и финны // На рубеже. 1962. № 2. С. 107–111.

³ Имеется в виду издание Encyclopedia of Religion. New York; London, 1986. Vol. 1–16. Подробнее см.: Беседа с Эйно Карху в канун юбилея ученого (июль 2003) / Интервью Е. Г. Сойни // Эйно Карху – человек, филолог, мыслитель. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2013. С. 30.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Карху Э. Г. Введение к компакт-дису с подготовительными материалами к исследованиям Э. Г. Карху, опубликованным в 1951–2003 гг. // Эйно Карху – человек, филолог, мыслитель. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2013. С. 7–21.
2. Карху Э. Г. Пушкин о финнах и финны о Пушкине // Карху Э. Г. Общение культур и народов: Исследования и материалы по истории финско-карельско-русских культурных связей XIX–XX веков. Петрозаводск, 2003. С. 39–66.
3. Карху Э. Г. Карельский и ингерманландский фольклор в историческом освещении (История литературы Карелии: В 3 т. Т. 1). СПб.: Наука, 1994. 239 с.
4. Карху Э. Г. Элиас Леннрот: жизнь и творчество. Петрозаводск: Карелия, 1996. 235 с.
5. Клементьев Е. И. Посвящается Э. Г. Карху // Эйно Карху – человек, филолог, мыслитель. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2013. С. 236–242.
6. Коломайнен Р. П. Вблизи и поодаль // Эйно Карху – человек, филолог, мыслитель. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2013. С. 231–235.
7. Маркова Е. И. Ученый в потоке истории // Эйно Карху – человек, филолог, мыслитель. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2013. С. 243–261.
8. Савватеев Ю. А. Кабинетный ученый Э. Г. Карху // Эйно Карху – человек, филолог, мыслитель. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2013. С. 162–175.
9. Сойни Е. Г. Микеланджело карельского литературоведения // Карельский научный центр РАН: история в лицах. Петрозаводск: КарНЦ РАН, 2021. С. 132–140.
10. Цоффка В. В. Российский литературовед Эйно Генрихович Карху как пушкинист // Санкт-Петербург и страны Северной Европы: Материалы шестой ежегодной Междунар. науч. конф. (14–16 апр. 2004 г.). СПб., 2005. С. 230–238.
11. Чикина Н. В. Библиография трудов Э. Г. Карху с 1993 по 2013 г. // Эйно Карху – человек, филолог, мыслитель. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2013. С. 262–269.
12. Чикина Н. В. Проблема архивации литературного наследия: (на примере фонда Э. Г. Карху) // Методика полевых работ и архивное хранение фольклорных, этнографических и лингвистических материалов: Материалы науч.-практ. семинара г. Петрозаводск 23–24 марта 2009 г. Петрозаводск, 2009. С. 35–40.
13. Эйно Генрихович Карху: Библиографический указатель / Сост. Н. А. Прушинская. Петрозаводск: КарНЦ РАН, 1993. 55 с.

Поступила в редакцию 07.11.2023; принята к публикации 12.12.2023

Original article

Olga A. Kolokolova, Cand. Sc. (Philology), Junior Researcher, Institute of Linguistics, Literature and History of the Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences (Petrozavodsk, Russian Federation)
ORCID 0000-0002-1625-5791; kolokolowa.olg@yandex.ru

SCHOLARLY LEGACY OF EINO GENRIKHOVICH KARHU: CELEBRAING THE CENTENARY OF THE SCHOLAR

Abstract. The article is devoted to the centenary of a prominent philologist E. G. Karhu, the Doctor of Philology and Professor at the Institute of Linguistics, Literature and History of the Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences. The author systematizes, describes, and summarizes his academic achievements, which determines the novelty of the reported research. The article is aimed at describing Karhu's contribution to the study of Karelian and Finnish literatures, Russian-Finnish literary relations, and Karelian-Finnish folklore. The main stages of Karhu's academic biography and his key works are investigated with the special focus on his translation work. Karhu was the pioneer in the study of Russian-Finnish literary and cultural relations, he investigated the evolution of Finnish literature written in Finnish and Swedish, from its origins to the post-war modernism (the "second modernism"), and conducted a historical review of the main genres of Karelian and Ingrian folklore taking into account the connection between folklore and literary traditions. Karhu also studied Elias Lonrot's biography as well as the genre specifics and

problematics of the Kalevala epic. The scholar explored local material in the light of European and world traditions placing it within a wide historical and cultural context. The reported study led to the conclusion that Karhu's main research tools, the historic approach and the use of a wide context, enabled him to solve large-scale problems of Russian philological science in the field of comparative literature studies and the systematic study of the history of Finnish literature.

Key words: Eino Karhu, Finno-Ugrian studies, history of Finnish literature, Karelian-Finnish literary relations, Karelian-Finnish folklore, Ingrian folklore

Acknowledgements. The reported study was conducted as part of the state assignment to the Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences.

For citation: Kolokolova, O. A. Scholarly legacy of Eino Genrikhovich Karhu: celebrating the centenary of the scholar. *Proceedings of Petrozavodsk State University*. 2024;46(1):47–52. DOI: 10.15393/uchz.art.2024.990

REFERENCES

1. Karhu, E. G. Introduction to the CD-ROM with preparatory materials to E. G. Karhu's research published in 1951–2003. *Eino Karhu – the man, the philologist, the thinker*. Petrozavodsk, 2013. P. 7–21. (In Russ.)
2. Karhu, E. G. Pushkin about the Finns and the Finns about Pushkin. *Karhu E. G. Communication between cultures and peoples. Research and materials on the history of Finnish-Karelian-Russian cultural relations of the XIX–XX centuries*. Petrozavodsk, 2003. P. 39–66. (In Russ.)
3. Karhu, E. G. Karelian and Ingrian folklore from historical perspective. (The history of Karelian literature: In 3 vols. Vol. 1). St. Petersburg, 1994. 239 p. (In Russ.)
4. Karhu, E. G. Elias Lennrot: life and works. Petrozavodsk, 1996. 235 p. (In Russ.)
5. Klement'ev, E. I. Dedication to E. G. Karhu. *Eino Karhu – the man, the philologist, the thinker*. Petrozavodsk, 2013. P. 236–242. (In Russ.)
6. Kolomainen, R. P. Near and afar. *Eino Karhu – the man, the philologist, the thinker*. Petrozavodsk, 2013. P. 231–235. (In Russ.)
7. Markova, E. I. Scholar in the flow of history. *Eino Karhu – the man, the philologist, the thinker*. Petrozavodsk, 2013. P. 243–261. (In Russ.)
8. Savvateev, Yu. A. An armchair scholar E. G. Karhu. *Eino Karhu – the man, the philologist, the thinker*. Petrozavodsk, 2013. P. 162–175. (In Russ.)
9. Soini, E. G. Michelangelo of Karelian literature studies. *Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences: History in faces*. Petrozavodsk, 2021. P. 132–140. (In Russ.)
10. Tsouffka, V. V. Russian philologist Eino Genrikhovich Karhu as a Pushkin scholar. *St. Petersburg and countries of Northern Europe: Proceedings of the VI annual international research conference*. St. Petersburg, 2005. P. 230–238. (In Russ.)
11. Chikina, N. V. Bibliography of E. G. Karhu's works from 1993 to 2013. *Eino Karhu – the man, the philologist, the thinker*. Petrozavodsk, 2013. P. 262–269. (In Russ.)
12. Chikina, N. V. Problems of archiving literary heritage: the case of Eino Karhu's works collection. *Methods of field research and archival storage of folklore, ethnographic, and linguistic materials: Proceedings of research seminar*. Petrozavodsk, 2009. P. C. 35–40. (In Russ.)
13. Eino Genrikhovich Karhu: Bibliographic index. (N. A. Prushinskaya, Ed.). Petrozavodsk, 1993. 55 p. (In Russ.)

Received: 7 November 2023; accepted: 12 December 2023